

Études littéraires africaines

IBEMESI (Felicia N.), *Shakespeare and Brecht in Nigeria. Reception and Influence*. München : Lincom, Lincom Studies in Language and Literature, n^o6, 2007, 120 p. – ISBN 978-3-89586-505-3



Nathalie Carré

Number 29, 2010

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1027536ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1027536ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

Carré, N. (2010). Review of [IBEMESI (Felicia N.), *Shakespeare and Brecht in Nigeria. Reception and Influence*. München : Lincom, Lincom Studies in Language and Literature, n^o6, 2007, 120 p. – ISBN 978-3-89586-505-3]. *Études littéraires africaines*, (29), 180–181. <https://doi.org/10.7202/1027536ar>

itinéraire savant à travers l'histoire, les croyances et la langue de cette région, et la monographie conclusive de Christian Seignobos livre aussi des indications très utiles permettant au lecteur une entrée plus facile dans les textes proposés. Chacun de ces récits, accompagné de notes fort bienvenues, propose un regard particulier sur la société traditionnelle africaine, témoignant du statut opprimé des femmes et des enfants, dont la vie quotidienne se confond souvent avec une lutte pour survivre. On peut regretter néanmoins que ce livre n'offre pas de repérages cartographiques sur les lieux de « contage » et manque d'explications à la fois sur les enjeux de cette collecte de contes et sur l'intérêt littéraire de leur mise en perspective.

■ Nicole MICHEL GRÉPAT

IBEMESI (FELICIA N.), *SHAKESPEARE AND BRECHT IN NIGERIA. RECEPTION AND INFLUENCE*. MÜNCHEN : LINCOM, LINCOM STUDIES IN LANGUAGE AND LITERATURE, N°6, 2007, 120 p. - ISBN 978-3-89586-505-3.

La réception et l'influence de Shakespeare et de Brecht au Nigeria, voici un programme qui semble bien alléchant, notamment parce que traité de l'intérieur par un auteur disposant de la matière nécessaire à l'analyse : à côté des travaux critiques, les entretiens et enquêtes de terrain indispensables, comme le rappelle l'introduction, claire, nette... et très scolaire.

Or, voici l'un des éléments majeurs qui expliquent sans doute la déception que l'on peut ressentir à la lecture du texte : celui-ci, certes, est extrêmement documenté, mais il constitue bien davantage une introduction aux théories théâtrales (notamment dans le premier chapitre, consacré en grande partie à la *Poétique* d'Aristote) qu'une étude du sujet mentionné en couverture. L'ouvrage apparaît plus comme une compilation de connaissances que comme une véritable analyse, l'auteur rapportant le plus souvent les propos d'autres commentateurs sans proposer de mise en perspective, ni véritablement engager de réflexion personnelle.

Au final, la question de la réception et du public, passionnante pour un lecteur non averti, reste très peu traitée, et l'analyse, paradoxalement, est assez peu rattachée au contexte. L'ensemble ressemble plutôt à un cours

et l'on ne peut donc que déplorer qu'un travail éditorial, avec une orientation nette, n'ait pas permis de recadrer et d'améliorer le travail proposé.

■ Nathalie CARRE

KILANGA MUSINDE (JULIEN), *LANGUE FRANÇAISE EN FRANCOPHONIE : PRATIQUES ET REFLEXIONS*. PARIS : L'HARMATTAN RDC, COLL. SAVOIRS, 2009, 198 p. - ISBN 978-2-296-10754-0.

Depuis la Conférence de Port-Louis (Île Maurice) en 1975 jusqu'au sommet de Québec en 2008, on assiste, dans l'espace francophone, à l'évolution d'un ensemble de pratiques et de réflexions sur la langue française, dont cet ouvrage retrace les dates et les lieux fondateurs. Il se compose de trois parties : la première, « Langue française : situation et réflexions théoriques », sonde les méthodes d'étude des « français » d'Afrique. La seconde, « Identité francophone et diversité linguistique », explore les rapports entre le français et les langues « partenaires » en Afrique. La dernière, enfin, « Francophonie, langue française, culture et politiques linguistiques », examine les politiques linguistiques menées au sein de la Francophonie et des pays francophones d'Afrique. Elle s'interroge sur le rôle des cultures et des langues africaines face à la mondialisation.

■ Marie-Rose ABOMO-MAURIN

KILANGA MUSINDE (JULIEN), DIR., *LE FRANÇAIS ET LA LITTÉRATURE DE LANGUE FRANÇAISE EN CONTEXTE MULTILINGUE CONGOLAIS : STRUCTURE ET METHODOLOGIE D'ENSEIGNEMENT*. PARIS : L'HARMATTAN RDC, COLL. SAVOIRS, 2009, 162 p. - ISBN 978-2-296-11043-4.

Ce livre, qui rassemble les actes d'un séminaire réalisé sur le thème « Quel français et quelle littérature de langue française enseigner et comment les enseigner dans un milieu plurilingue ? », est le résultat d'une réflexion menée en RDC par des chercheurs des universités de Lubumbashi, de Metz et de Lausanne, en novembre 2003. Les différents ateliers devaient, d'une part, débattre de « l'état et de la nature du français en milieu plurilingue », d'autre